

သို့

တာဝန်ခံလူကြီးမင်း

Charitable Trust Yutaka Kubota Fund Steering Committee Secretariat

ရန်ပုံငွေထိန်းသိမ်းရေးအဖွဲ့ဝင် Mizuho Trust & Banking Co., Ltd.

၂၀၂၂ ခုနှစ် အတွက် ထောက်ပံ့ကြေးလက်ခံချင်သူများကို ထောက်ခံအကြံပြုပေးရန်တောင်းခံခြင်း

A CHARITABLE TRUST THE KUBOTA FUND ရန်ပုံငွေသည် ဖွံ့ဖြိုးဆဲနိုင်ငံများမှ ဂျပန်နိုင်ငံသို့ ရောက်ရှိပြီး၊ နည်းပညာသင်တန်း သို့မဟုတ် သုတေသနများကို လုပ်ဆောင်နေသော သူများကို ရည်ရွယ်၍ ၂၀၂၂ ခုနှစ် အတွက် ထောက်ပံ့ကြေး လက်ခံမည်သူများကို လျှောက်လွှာများခေါ်ယူနေပါသည်။

ထို့ကြောင့် ၂၀၂၁ ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလ ၃ ရက်နေ့မှစ၍ ၂၀၂၂ ခုနှစ် အတွက် လျှောက်လွှာ လိုအပ်ချက်များကို တရားဝင် website တွင် ကြေညာထားသည့်အတွက် ခေါ်ယူသည့်အချက်များနှင့် ကိုက်ညီမည့်သူများရှိလျှင် ထောက်ခံအကြံပြုချက်ပေးပါရန် မေတ္တာရပ်ခံအပ်ပါသည်။

ထောက်ခံချက်ပေးနိုင်မည်သူရှိလျှင် website တွင်ပါရှိသည့်အတိုင်း လျှောက်လွှာများအတူ လိုအပ်သည့် စာရွက်စာတမ်းများကို ၂၀၂၂ ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလ ၁၄ ရက်နေ့ အထိ စာတိုက်မှလက်ခံထားသည့်ရက် နောက်ဆုံးထား၍ အောက်ဖော်ပြပါ A CHARITABLE TRUST THE KUBOTA FUND ဦးဆောင်ကော်မတီ အတွင်းရေးမှူးရုံးကို လိပ်မူ၍ စာတိုက်မှတစ်ဆင့် ပေးပို့ပေးရပါမည်။

သို့သော် ထောက်ခံအကြံပြုသူ/ ထောက်ခံအကြံပြုသူ၏ တင်ပြထားသော ကိုယ်ရေးကိုယ်တာ အချက်အလက်များကို အခြေခံရန်ပုံငွေ၏ လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်မှု ရည်ရွယ်ချက်၏ မူဘောင်အတွင်း ကိုင်တွယ်ဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ပြီး၊ ထိုမူဘောင်ထက်ကျော်လွန်၍ အသုံးပြုမည်မဟုတ်ပါ။

Website : <http://www.kubota-fund.org/>

The Secretarial Office for the Managing Committee of The Kubota Fund
c/o Corporate Management Headquarters, Nippon Koei Co., Ltd.
5-4 Kojimachi, Chiyoda-ku
Tokyo, Japan 102-8539

令和3年12月吉日

関係各位

公益信託 久保田豊基金運営委員会事務局
受託者 みずほ信託銀行株式会社

令和4年度助成対象者推薦依頼の件

拝啓 時下ますますご清栄のこととお慶び申し上げます。

さて、公益信託久保田豊基金では開発途上国より来日し、技術の研修又は研究を行っている方を対象に、令和4年度助成対象者の募集を行います。

つきましては、12月3日（金）より令和4年度募集要項を公式ウェブサイトへ掲示しておりますので、募集の条件に該当する方がいらっしゃいましたらご推薦下さいます様、お願い致します。

ご推薦いただける方がいらっしゃいます場合には、ウェブサイトに掲示しております募集要項に添って、必要書類を令和4年1月14日（金）（当日消印有効）までに、後記久保田豊基金 運営委員会事務局あてご送付下さいますようお願い申し上げます。

なお、ご提出頂いた推薦者・被推薦者の個人情報には本基金の運営目的の範囲内において取扱い、その範囲を超えて使用することはございません。

敬具

< 久保田豊基金 公式ウェブサイト >

<http://www.kubota-fund.org/>

< 久保田豊基金 運営委員会事務局 >

〒102-0083 東京都千代田区麴町5-4

日本工営株式会社

公益信託久保田豊基金 運営委員会事務局

The Kubota Fund

Application Guide for Grant

Academic Year 2022/2023

Founder: Yutaka Kubota (Founder & former Chairman of Nippon Koei Co., Ltd.)
Trustee: Mizuho Trust & Banking Co., Ltd.
Authorized by: Ministry of Foreign Affairs, Japan, 1984

The Kubota Fund is based upon Mr. Kubota's conviction that (1) economic development and social stability of developing countries are ultimately produced by domestic engineers' self-esteem and self-reliance, and (2) well-organized training programs are crucial to foster good engineers. The Fund presents grant for research analysts, trainees and students from developing countries who join in academic or training program(s) provided by research/educational institutes or private enterprises located in Japan.

The Fund invites applications for grants for the academic year 2022/2023 on the following terms:

1. Qualifications:

- a. Applicant must be a national of developing country, or born & raised in a developing region, whose annual GDP per capita is less than US\$7,000.¹
- b. Applicant should be officially registered to a research/educational institute or business enterprise located in Japan.
- c. Applicant must be (or will have to be) pursuing academic degree(s)/conducting research project(s) on a specific engineering development theme (preferably civil, electrical, mechanical, agricultural engineering, environment, energy or development economics).
- d. Applicant should be recommended by a permanent/professional staff, who holds capability/position to evaluate ability, achievements and potentiality of the applicant adequately, of the organization to which the applicant belong, such as his/her academic or managerial supervisor(s).

2. Number of grantees and period of grant:

- a. The number of grantees to be selected this year will be 12, including those who will be awarded renewed grant.
- b. The period of each grant is one year (from April 2022 to March 2023).
- c. The renewal of another one-year grant will be subject to qualifications.
※ The grant will not be extended automatically. It is indispensable, if you try continuing your grantee status, to reapply to the Fund for the next academic year.

¹ Based upon the newest data provided by IMF, "World Economic Outlook Database"

3. Amount of grant:

From Yen 80,000.- to Yen100,000.- per month.

(The amount of grant and number of grantees are annually reviewed and eventually determined by the Managing Committee of the Fund.)

4. Application:

The applicant who wishes applying for the grant is required to submit the documents listed below. Registration of the application will be effective only after all the requisite documents have reached the Secretarial Office of the Fund.

(1) “Grant Application”

(to be downloaded from the website: <http://www.kubota-fund.org>)

Submit the document by E-mail (kubota-fund@bx.n-koei.co.jp).

And also submit a signed original application document with your photograph by postal mail.

(2) “Letter of Recommendation”

(Form to be downloaded from the website: <http://www.kubota-fund.org>)

(3) “Certificate” which shows that the applicant has been officially registered to, or to be admitted to enter into, a specific enterprise or research/educational institute located in Japan, for the period of grant payment.

※ The grantee enrolled from the academic year 2021/22 who wishes “renewal” of his/her status as a grantee, please send a copy of qualification letter from the Fund issued in the previous year.

(4) “Transcript of Bachelor or Master Course (for the final year)” of the college/university/graduate school in your home country or previous institute.

※ Current technical college students and 1st-year undergraduate students in Japan are exempted from (4).

Applications should be addressed to:

The Secretarial Office for the Managing Committee The Kubota Fund c/o Corporate Management Headquarters, Nippon Koei Co., Ltd. 5-4 Koujimachi, Chiyoda-ku, Tokyo, 102-8539 JAPAN E-mail: kubota-fund@bx.n-koei.co.jp

5. Closing date for applications:

Friday, January 14, 2022 (Postmarked before and on the date are valid).

6. Selection:

The Managing Committee will make the final decision on the recommendation announced by the Selection Committee after the examination.

7. Notice of selection:

Notice of the result of the selection will be given, in written form, to the applicants by the end of March 2022.

(In case of success): The notice will be delivered via both e-mail to the applicant and postal mail to the recommender.

(In case of failure): The notice will be delivered via e-mail to the applicant.

8. Payment of grant amounts:

- a) Grant amounts for the period from April 2022 to September 2022 will be paid in July 2022.
- b) Grant amounts for the period from October 2022 to March 2023 will be paid in January 2023.
- c) If the period of the grant is less than six months, payment will be divided by monthly installments to be paid at the above mentioned dates.
- d) Grant amounts will be remitted to the account opened in Japan and designated by the grantee.
- e) The period of the grant is within the validity of the grantee's stay permit or visa.

9. Termination of grant:

If a grantee is disqualified in accordance with the guidelines of the Fund, the grant will be terminated. Should false representation be found on the Grant Application, the applicant is obliged to refund the grant even if it has already been spent.

10. Report on training or study:

Grantees are required to submit reports on their training or study every six months, during the period in which they are receiving the grant.

11. Contact Us

If you have any question about this "Guidelines for Application for Grants FY 2022/2023," please contact us.

Please be noted, on the other hand, that any questions concerning the selection of grantees are basically **not acceptable after the closing date of application until the notice of selection.**

<p>The Secretarial Office for the Managing Committee, The Kubota Fund c/o Corporate Management Headquarters, Nippon Koei Co., Ltd. 5-4 Koujimachi, Chiyoda-ku, Tokyo, 102-8539 Japan E-mail: kubota-fund@bx.n-koei.co.jp Phone: 03-5276-2454 / Fax: 03-5276-2656</p>

This "Application Guideline for Grant FY 2022/2023" is subject to the terms and conditions expressed in the Japanese guideline of The Kubota Fund.

A CHARITABLE TRUST

THE KUBOTA FUND

公益信託久保田豊基金

Start

News

2022 年度募集要項が公開されました。 / Guidance and application forms for the grant
2021.12.3 2022/2023 are released on the website.

公益信託久保田豊基金とは

The Kubota Fund

事業内容

The Fund's Activities

応募について

Application

基金の運営

Management of the Fund

略歴

Profile of Yutaka Kubota

パンフレット

Pamphlet

公益信託久保田豊基金と は

The Kubota Fund

開発途上国における社会・経済基盤の整備は、先進国の経済・技術両面の援助の後押しを受けて急速に進展しています。こうした先進諸国の支援は今後とも継続されるべきものですが、一方、経済基盤の開発と安定維持は、徐々に途上国自身の手任せられていくことが必要です。すなわち、自立・自助こそが最も大切なものです。久保田豊基金は、この理念のもとに、開発途上国の技術者の養成を通じて産業技術の振興・発展に寄与する目的で、日本工営株式会社の創業者である故久保田豊が委託者となり、私財を投じて 1984 年に設立した公益信託基金で

す

当基金は、設定以来現在までに、世界各国から来日した数多くの研修生および研究者に対して助成金給付活動を実施しています。

Developing countries are rapidly improving their social and economic infrastructures backed by economic as well as technical support from industrialized countries.

This kind of support should continue, but it is also necessary to gradually leave to themselves how to develop and stabilize their economy for the future. It is most essential for them to try to stand on their own feet.

The Kubota Fund was established with this notion in 1984 by the late Yutaka Kubota, founder of Nippon Koei Co.,Ltd., who contributed the necessary funds from his own property. The aim of the Fund was to foster the growth of industrial technologies of less developed countries by financially assisting their potential leaders in various fields to get necessary education and training. The Fund has, since its establishment, helped many trainees and researchers from developing countries all over the world.

事業内容

The Fund's Activities

- (1) 開発途上国から来日した者で、日本国内の企業または団体等において途上国の開発のための技術（特に土木・電気・機械・農業・環境・エネルギー・開発経済）の研修または研究を行なう者に対する助成金の給付
- (2) 上記のほか、基金の目的を達成するために必要な事業

(1) To provide financial aid to students/trainees/researchers who come from developing countries for pursuing academic degree, training or research at educational/research institutes or business enterprises in Japan (prioritized fields: civil engineering, electrical/electronic engineering, mechanical engineering, agronomic/agricultural engineering, energy engineering, environmental science, and development economics) at business firms or other organizations in Japan.

(2) Other activities necessary to accomplish missions of the Fund.

応募について

Application

2022年4月から2023年3月までの受給生を以下のとおり募集します。本ページ下部よりダウンロードできる募集要項をよく読んで、ご応募ください。

The Kubota Fund invites applications for grants for the academic year 2022 (that is, from April 2022 to March 2023) on the following terms. Read the application guide, which can be downloaded below, thoroughly and carefully, and send us the documents required.

■ 提出書類について / The documents required
提出する書類は4点です。それぞれ次の方法で提出して下さい。

(1) ~ (4) の全て ((1) 申請書はメール、郵送ともに) が到着した段階で応募を受け付けます。

Registration of an application will be effective only when all the requisite documents have reached the Secretarial Office of the Fund. As for (1), both e-file and printed documents are necessary to be submitted.

提出方法 / How to submit	書類名 / Documents
メール送付による提出 / By e-mail 【送付先 / e-mail address】 kubota-fund@bx.n-koei.co.jp	(1) 申請書 / Application Form ※写真の貼りつけ、署名は不要です。 Photo and signature are not needed for e-mail submission. ※入力後の申請書ファイルは「上書き保存」をし、変換や再スキャンなど形式 Please send the e-file of application, after filling out necessary information, without modifying, re-scanning or changing the application for our proceeding purpose.
郵送による提出 / By postal mail 【送付先 / Mailing	(1) 申請書 / Application Form ※写真を貼付し、署名をして下さい。 Make sure that (i.) your photo is attached and (ii.) you signed on

address]

〒102-8539 東京都千代田
区麴町 5-4 日本工営株式
会社 経営管理本部内 公
益信託久保田豊基金 運営
委員会事務局宛

The Secretarial Office for the
Managing Committee of The
Kubota Fund
c/o Corporate Management
Headquarters, Nippon Koei
Co., Ltd.
5-4 Kojimachi, Chiyoda-ku
Tokyo, Japan 102-8539

(2) on the last column of the application form.

(2) 推薦書/Letter of Recommendation

(3) 在籍証明書（当基金受給期間中の在籍機関を証明するもの） /

Certificate which shows that applicants belong to an educational/research inst
※2022 年度以降に入学予定の場合は、合格証明書（コピー可）を送付し
The person to be enrolled from the academic year 2022, please send a copy of
student/trainee/researcher.

(4) 大学・大学院での成績証明書 / Transcript of Bachelor or Master Cou
※高等専門学校生の方は、成績証明書の提出は不要です。
The applicant who is a student of technical college is exempted from submissic

■応募締切 / Closing date for applications

2022 年 1 月 14 日（金）消印有効 / January 14, 2022 (Postmarked before
and on the date are valid).

■ダウンロード / Downloads

募集要項 / Application Guide

(1) 申請書 / Application Form

(2) 推薦書 / Letter of Recommendation

「(1)申請書」入力の際は PDF ファイルを PC のデスクトップ (推奨)または
任意の場所にダウンロードしてください。

PDF ファイルをご覧になるためには、Adobe Reader というソフトが必要で
す。

最新版ではない Adobe Reader、またはアドビシステムズ社以外の PDF ファ
イル閲覧ソフトをお使いの場合、ファイルの一部が表示されない、または保
存出来ないことがあります。

Please save the (1)Application Form PDF file to your desktop before editing.
You need the latest Adobe Reader to open PDF files normally.



ダウンロード手順については下記をご参照ください。／Manuals for Download

- [\(Windows 版\) Adobe Reader のダウンロード手順](#)
- [\(Mac OS 版\) Adobe Reader のダウンロード手順](#)

[English]

- [\(Windows\) Install Adobe Reader X](#)
- [\(Mac OS\) Install Adobe Reader X](#)

■ その他の注意 ／ Other notes

(1) 申請書は日本語でも英語でも構いませんが、手書きは禁止します。
(1) You can fill in the application form either in English or Japanese. But it must be typescript. Handwritten application will not be acceptable.

(2) 募集要項を注意深く読んだ上で、指示事項に忠実に申請書を作成し、必要書類を揃えて提出してください。記入の仕方や提出物に募集内容の指示内容に違背する瑕疵や欠落があった場合には、直ちに貴申請書が欠格と見なされ、審査対象から外されますので、十分に御注意ください。
(2) Please read "Application Guide" carefully and thoroughly. If your set of application is found to have violated any term of the Guide, the application will be automatically rejected from the selection process of grantees.

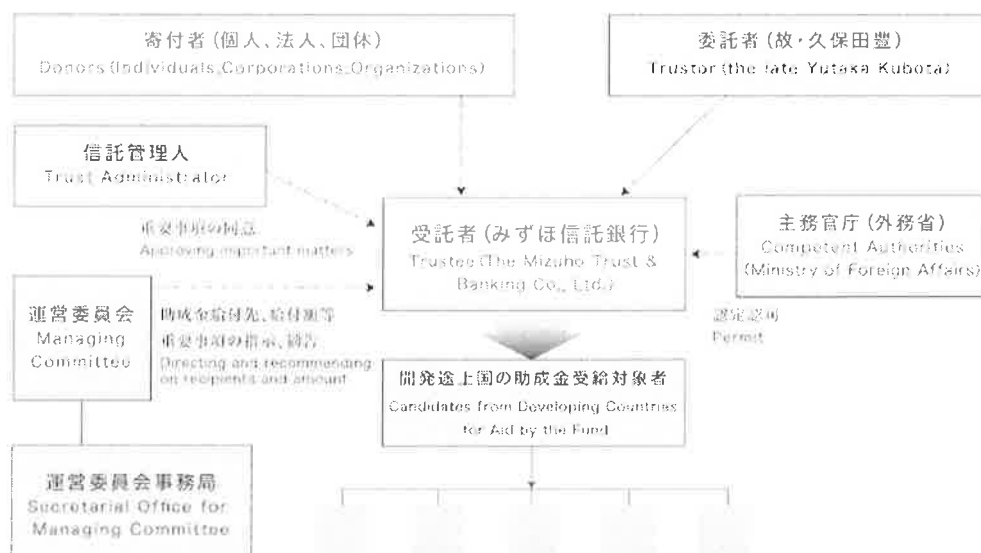
ご提供いただく個人情報、選考および選考結果の連絡のためだけに利用し、それ以外の目的では利用いたしません。
Your personal data will only be used for the selection and the notice of selection and not for other purpose.

基金の運営

Management of the Fund

みずほ信託銀行が受託者として、委託者との契約に従い、拠出された財産の管理・運営を行ない、その運用益により当基金の日常運営を実施します。受託者の職務執行を援助する機関として運営委員が設置されています。運営委員会は、助成金給付対象者の選考および助成金額決定に際して、勧告その他の業務を行ないません。また、受託者の職務執行を監督する信託管理人が置かれ、本基金の公益性が確保・維持されるしくみになっています。

The Mizuho Trust & Banking Co., Ltd. manages and operates the money in trust as the Trustee in accordance with the contract with the Trustor, and runs the Fund with profit from the operation. A Managing Committee assists the trustee in executing its activities. A Managing Committee advises and directs the Trustee on the selection of recipients, and the amount of aid, while doing other activities. A Trust Administrator monitors the activities of the Trustee to ensure appropriate management of the Fund.



久保田豊 略歴

Profile of Yutaka Kubota



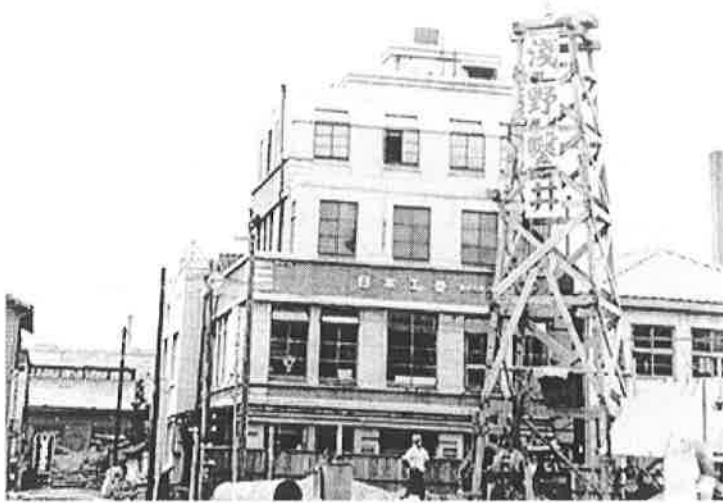
当基金の委託者である久保田豊は、明治23年（1890年）4月27日、熊本県に生まれた。大正3年（1914年）東京帝国大学工学部土木工学科を卒業し、内務省に奉職した後、独立。同13年（1924年）から昭和20年（1945年）の第二次世界大戦終戦まで、日本窒素肥料会社社長・野口遵のもとで、同社の朝鮮半島における化学プラントへの電力供給事業を指揮した。

Yutaka Kubota, the Trustor of the Fund, was born in Kumamoto Prefecture on April 27, 1890. He graduated from Tokyo Imperial University (Department of Civil Engineering, Faculty of Engineering) in 1914. After serving at the Department of the Interior for some time, he joined Japan Nitrogenous Fertilizer Company Ltd. From 1924 through 1945 when World War Two ended, he directed power supply projects of this company for its chemical plant in Korea under the company's president, Shitagau Noguchi.



この間、久保田が完成させた水力発電プロジェクトの総出力は2百万キロワットにも達し、中でも昭和12年（1937年）に鳴緑江で着工した水豊ダムは、世界最大の発電容量を誇る水力発電所として計画され、同19年（1944年）に世界第二の規模を誇る大規模水力発電プロジェクトとして完成に至っている。

During this period, power plants generating 2 million kilowatts combined were completed. The largest of these was the Supung Dam on the Yalu River which was designed to be the largest hydraulic power unit in the world when construction started in 1937, and ended up as the second largest when completed in 1944.



終戦直後の昭和 21 年（1946 年）、久保田は新興電業株式会社（現在の日本工営）を設立。再び国外の開発プロジェクトに着目し、ビルマ（現ミャンマー）、ベトナムをはじめとする東南アジア諸国での水力発電プロジェクトに参画した。

In 1946, he established his own business, Nippon Koei Co.,Ltd.

Turned his eyes again to development projects in other countries, and he started to participate in hydraulic power development projects in Southeast Asian countries including Burma (now Myanmar) and Vietnam.



久保田の技術力は同地域で水力開発事業に取り組んでいたヨーロッパ諸国を凌ぐものとして国際的に注目されることとなり、以後数回にわたり国連のメコン河流域開発調査団のメンバーに任命されることになった。メコン河開発調査団においても久保田の活躍ぶりは高く評価され、「メコン将軍」との異名で国連、世界銀行関係者に知れ渡った。

His excellent engineering drew attention internationally as it was evaluated to be higher than that of European countries working on similar projects in the area at the time. He was then designated by the United Nations to be a member of several survey missions for the Mekong River development project. The role he played there was again highly appraised, and he became known as “General Mekong” throughout the UN and the World Bank arena.



その後も久保田は、90歳に達するまで世界各地での開発プロジェクトを指揮・統括し、インドネシアのアサハン水力発電計画の実現をはじめとする数多くの実績により開発途上国の開発に貢献した。また、昭和38年（1963年）には社団法人海外コンサルティング企業協会を設立して会長に就任したほか、多くの国際協力関係団体等の公職にも従事した。

He further contributed to the industrialization of developing countries by continuing to direct other development projects in many parts of the world until he was 90, including the Asahan Hydropower Project in Indonesia. He did public service at many organizations for enhancing international relations acting, for one, as the Chairman of Engineering Consulting Firms Association he established himself in 1963.



昭和59年（1984年）には、日本で研修・研究に従事する発展途上国の技術者を支援するため、2億円の私財を投じて当公益信託久保田豊基金を設立した。これらの功績により、昭和60年（1985年）には日本政府から、民間人に贈られる最高の称号である勲一等旭日大綬賞を授与された。また、アジア各国からも開発への貢献に対して多くの勲章を受けている。

In 1984, he raised 200 million yen from his own private property to establish this Kubota Fund for financially supporting engineers from developing countries working in Japan as trainees or researchers. For these contributions, he was awarded in 1985 the Decoration of the First Order of the Rising Sun from the Japanese government, the highest of its kind given to a civilian. He also received many medals of merit from other Asian Countries for his great achievements.



久保田は、昭和 61 年（1986 年）9 月 9 日、享年 96 歳で逝去。同日付で日本政府より正三位を追贈された。

He passed away on September 9, 1986, at the age of 96, when again the government posthumously awarded him the Third Grade, Senior of the Court Rank.

略歴

- 明治 23 年（1890 年）熊本県阿蘇郡に生まれる
- 大正 3 年（1914 年）東京帝国大学工学部土木工学科卒業
- 昭和 16 年（1941 年）日本窒素肥料株式会社取締役
- 昭和 18 年（1943 年）朝鮮電業株式会社社長
- 昭和 21 年（1946 年）新興電業株式会社（現日本工営株式会社）社長
- 昭和 39 年（1964 年）社団法人海外コンサルティング企業協会会長
- 昭和 48 年（1973 年）日本工営株式会社取締役会長
- 昭和 61 年（1986 年）逝去 享年 96 歳

Personal History

- 1890 Born on April 27 in Kumamoto Prefecture
- 1914 Graduated from the Department of Civil Engineering, Faculty of Engineering, Tokyo Imperial University
- 1941 Executive Director, Japan Nitrogen Fertilizer Co., Ltd.
- 1943 President, Korea Electric Power Co., Ltd.
- 1946 President of Shinko Power Co., Ltd. (now Nippon Koei Co., Ltd.) established by himself
- 1964 Chairman of Engineering Consulting Firms Association, Japan established by himself
- 1973 Chairman of Nippon Koei Co., Ltd.
- 1986 Passed away aged 96

【公益信託久保田豊基金運営委員会事務局】

〒102-8539 東京都千代田区麴町 5-4 日本工営株式会社 経営管理本部内
電話：03-5276-2454 メール：kubota-fund@bx.n-koei.co.jp

5-4, kojimachi, Chiyoda-ku ,Tokyo, Japan 102-8539
Tel.03-5276-2454 Mail : kubota-ahnd@bx.n-kool.co.jp

• ©Untitled. All rights reserved.